



翻译硕士 (MTI) 备考红宝书系列教材

@口译黄老邪 · 精心策划 佳华口译® · 荣誉出品

语法词汇分册

总主编 黄敏

本册主编 张睿



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

本教材受到2015年度全国翻译专业学位研究生教育指导委员会教育研究项目“MTI入学考试构念效度研究”(项目批准号: MTIJZW201527)的资助, 特此鸣谢!



翻译硕士 (MTI) 备考红宝书系列教材

语法词汇分册

本册主编 张 睿

副 主 编 贾莉娜 肖思雨 方 茜

编 者 张 睿 肖思雨 方 茜 贾莉娜

韩 悦 李学萍 李梦葛 顾超凡

方菲菲 付诗惟 赵为佳 靳小溪

向 玉 陈 奕 张晓波



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

翻译硕士(MTI)备考红宝书系列教材. 语法词汇分册/黄敏总主编;张睿
本册主编. —武汉: 武汉大学出版社, 2016. 11

ISBN 978-7-307-18672-9

I. 翻… II. ①黄… ②张… III. ①英语—语法—研究生—入学考
试—自学参考资料 ②英语—词汇—研究生—入学考试—自学参考资料
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 224933 号

责任编辑: 谢群英 责任校对: 李孟潇 版式设计: 马 佳

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 湖北金海印务有限公司

开本: 787 × 1092 1/16 印张: 55.25 字数: 1167 千字 插页: 1

版次: 2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-18672-9 定价: 89.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

总 序

自从国务院学位办于 2007 年批准设立翻译硕士专业学位 (MTI) 以来,尤其是 2010 年后,翻译硕士授权培养单位数量和招生人数都呈持续上涨的趋势,一时间翻译硕士大受追捧,众多考生趋之若鹜,考生人数增长迅猛,加上保送政策的改变,逐渐使翻译硕士考研竞争压力越来越大。很多高校在招生简章中并没有给出参考书目,即便有的学校给了参考书目,试题也并非出自其中。而且,由于翻译硕士开考历史不长,大部分高校又不公开往年试卷,因此,考生对目标院校的试题难度和侧重点无从了解,从而陷入了备考的迷惘和焦虑之中。很多考生苦于没有合适的复习备考资料,不得不花大量的时间搜集资料和真题,甚至自己动手整理复习材料,浪费了大量宝贵的复习备考时间。

为了帮助广大考生备考,佳华口译培训中心经过精心的课程设计,从 2012 年开始推出翻译硕士考研辅导班,组织了一支非常优秀的教学团队,整理汇编了一套完整的具有独立著作权的辅导讲义。暑期课程结束后,学员们普遍反映讲义对他们的备考很有帮助,因此我们对讲义内容迅速进行了细致的修改,并于 2012 年 9~10 月在武汉大学出版社出版了一套《全国翻译硕士专业学位 MTI 考试系列辅导丛书》,丛书由《翻译硕士英语》、《英语翻译基础》和《汉语写作与百科知识考试指南》组成。我们惊喜地发现,在过去三年中,该丛书受到广大 MTI 考生的欢迎和好评。截至 2015 年 6 月,仅仅在当当网上,《翻译硕士英语》一书收到 1 308 条评论,好评率达到 97.8%,评论量和好评率均在同类图书中保持绝对领先;《英语翻译基础》收到 1 392 条评论,好评率高达 98.5%;《汉语写作与百科知识考试指南》由于受到武汉大学出版社另外

一本非常全面详实的《汉语写作与百科知识》(刘军平主编)的影响,受关注度略小,但也收到了432条评论,好评率同样高达98.4%。考生的好评令笔者及其团队大受鼓舞,也使得出版社对我们的团队更加坚定了信心。

我们注意到这套丛书,仍然存在一些不足,比如答案没有详解、题目数量偏少、真题搜集不全等;同时,很多资料也时过境迁,亟待更新。因此,自2014年底开始,在武汉大学出版社谢群英编审及策划人的鼓励和敦促下,笔者重新组织了一批精干的编写团队,多次召开编写研讨会,充分听取了包括多所高校MTI命题老师、MTI考研培训教师、广大MTI考生等多方面的意见和建议,决定重新编写一套翻译硕士考研辅导书,以回馈广大考生的信任和支持,帮助广大考生更好地备战。根据不少考生的建议,我们决定将该套丛书命名为《翻译硕士MTI备考红宝书系列》(以下简称《MTI红宝书》)。

考虑到各个高校翻译硕士入学考试三门专业课的题型和要求并不完全一致,而且为了让主要题型能够得到充分的练习和解析,《MTI红宝书》将打破三门专业课试卷的限制,按照考试主要题型,将三门专业课化整为零,切分为不同的模块,每个模块分别单独编写并丰富内容、详加解析。加上1本真题汇编,《MTI红宝书》被细分为8个分册,包括:

1)《语法词汇分册》,详细介绍“翻译硕士英语”考查的语法、结构、修辞、常用词汇等语言规范知识,以及选择、改错、完形填空等不同题型的答题技巧。

2)《阅读理解分册》,详细介绍“翻译硕士英语”考查的客观阅读理解和主观阅读理解等题型所要求的题材知识、体裁知识、阅读技巧及答题方法。

3)《英语写作分册》,详细介绍“翻译硕士英语”考查的各种体裁的英语作文所要求的语言、词汇、结构、文体等知识及写作技巧。

4)《词汇翻译分册》,详细介绍“英语翻译基础”考查的词语互译所要求的缩略语、术语、专有名词、新词热词、文化特色词汇等。

5)《英汉互译分册》,详细介绍“英语翻译基础”考查的英汉短文互译所要求的中外社会文化知识、英汉句法差异、翻译过程、翻译技巧、翻译质量标准等知识和技能。

6)《汉语写作分册》,详细介绍“汉语写作与百科知识”考查的汉语应用文和命题作文所要求的应用文格式、体裁知识和写作技巧等。

7)《百科知识分册》,详细介绍“汉语写作与百科知识”考查的各种题型、各个专题的知识和答题技巧。

8)《真题解析分册》,精选多套真题,涵盖多所大学不同题型,提供答案并进行详细解析。

《MTI红宝书》将大量使用多所高校的真题作为讲解的例子或练习题,并给予详细的解析。8本分册既相互独立又相互补充。考生可以根据自己报考目标院校的题型选择性地购买以上8本书。希望能够对广大MTI考生提供一些帮助!

由于编写时间较为仓促,编者水平相对有限,书中疏漏和不妥之处在所难免,敬请各

位专家、同行和广大使用者批评指正。如果您对该系列中任何一本书有纠错、意见、建议或需要，欢迎您发送邮件至 mti_2015@163.com，我们将认真对待您的来信。

最后，感谢武汉大学出版社，尤其是谢群英编审的支持和信任，感谢佳华口译培训中心所有员工的努力和付出，感谢《MTI 红宝书》所有参编人员的专业精神，感谢选择该丛书的广大使用者。预祝所有 MTI 考生能够取得满意的成绩，考上理想的学校！

《MTI 红宝书》总主编

@ 口译黄老邪

2016 年 1 月 30 日

前 言

目前各大院校在招收翻译专业硕士时,无一例外地会测试考生的语言基本功。分析各大院校的“翻译硕士英语”真题可知,绝大多数的院校都涉及了词汇语法题,且所占的分值多数达到30分。考查题型以多项选择题为主,部分院校还会涉及改错题(单句改错或篇章改错)或完形填空(选择完形或填空完形)。多项选择题考查考生对语言知识的掌握程度,改错题或完形填空则考查考生的语言综合运用能力。

本书的结构

本书由考试大纲分析、分项技巧讲解、题型分项训练、巩固练习、真题汇编及答案解析六个部分组成。每个部分涵盖了多项选择、改错与完形填空三大题型。

真题汇编是本书的核心部分,该部分的题目来源于各大MTI招收院校历年真题,有助于考生准确把握各大院校的命题风格,从而在备考时能做到有的放矢。

答案解析部分对巩固练习和真题汇编的每一道题都给出了答案以及详尽的解析,能帮助考生在有限的复习时间内得到显著的提高。

本书的亮点

1. 命题趋势分析到位。本书的编者在考试大纲分析这一部分分别对“翻译硕士英语”的词汇和语法的考试大纲进行了仔细研读和分析。就词汇部分而言,分析了各大院校词汇题的难度以及对考生的词汇量的要求,并对多项选择这一主要考查题型所涉及的重要考点以统计表的形

式进行了详细的统计,包括近义词辨析、形近词辨析、固定搭配、逻辑关系、词根词缀、词汇替换以及 GRE 词汇七大考点(见“附录 2”);就语法部分而言,编者以同样的形式统计了各大院校多项选择题中出现的主要语法点,包括英语的基本句型、限定词、动词时态、主谓一致、情态动词、虚拟语气、非谓语动词、独立主格结构、从句、倒装及比较结构等考点(见“附录 3”)。除了多项选择题之外,编者还对改错与完形填空这两类题型就考查院校、考查形式、所占分值以及真题来源进行了分析。

2. 技巧讲解精当实用。第二部分重点对多项选择、改错及完形填空三大题型分别进行了讲解。多项选择部分由语法和词汇组成,结合例题详细讲解了所涉及的主要考点以及解题技巧;改错部分分析了历年真题中所涉及的具体题型及分值,并结合具体的例子总结了改错题中经常出现的错误类型及解题技巧;完形填空部分首先从考查高校、考查题型及真题来源三个方面着手,辅以具体例子讲解了解题的技巧,力求考生能够准确掌握并在考试中灵活运用。

3. 练习部分内容充实。第三部分根据第二部分所讲解到的考点及题型,进一步补充了一些典型的例题,便于考生进行有针对性的训练,查漏补缺。这些例题多数来源于各大院校历年真题,少数为模拟题。第四部分巩固练习来源于各大院校历年真题及模拟题,通过大量的练习,考生能温故而知新,从而掌握所学的知识。

4. 真题汇编保真度高。第五部分真题汇编涉及各地名校的历年真题。内容涉及多项选择、改错及完形填空三大题型。便于考生迅速进入与真实考试相仿的备战状态,并熟悉各大院校的命题风格,分析命题趋势。

5. 答案解析准确详尽。编者在处理答案的过程中力求准确无误,在面对有争议的题时反复查证,细致分析,直到得出准确答案。本书最后一部分答案解析对巩固练习和真题汇编的每一道题不仅提供了答案,还详细分析了所涉及的考点以及其他选项错误的原因。

本书使用说明

本书编排从宏观到微观,科学合理。考生在使用本书时,建议遵循如下步骤:

1. 细读“考纲解析”,把握核心要求。
2. 确定报考院校,结合“命题趋势”部分,准确把握该校命题趋势,对该校命题的题型、难度、高频考点了然于胸,不至于因认知有误而临场慌乱,影响发挥。
3. 将“分项技巧讲解”与“题型分项训练”结合起来使用:首先,研读某一个或某几个具体考点的技巧讲解部分;其次,完成分项训练部分中与之相对应的例题;最后核对答案,细读解析,找出错误的原因,查漏补缺,为之后的巩固练习以及真题演练部分做好理论准备。切记磨刀不误砍柴工。

4. 使用“真题汇编”时,可分三步:首先,精确计时,在规定时间内完成一套词汇语法题(多项选择、改错或完形填空);其次,核对答案,细读答题解析,找出错误的原因;

最后对比分析各院校的命题风格及命题趋势。

编者真诚地希望考生通过练习，能更快地提高其英语语言水平，在翻译硕士考试中能取得优异的成绩。

由于编者水平有限，本书的错误和疏漏之处在所难免，恳请广大同仁及读者不吝赐教，批评指正。

编者

2016年4月

目 录

第一部分 考试大纲分析	/ 1
一、“翻译硕士英语”考试大纲	/ 1
二、词汇语法部分大纲分析	/ 3
第二部分 分项技巧讲解	/ 6
Part 1 多项选择	/ 6
一、“翻译硕士英语”考试大纲对词汇语法部分的要求	/ 6
二、语法	/ 6
三、词汇	/ 55
Part 2 改错	/ 64
一、历年真题分析	/ 64
二、题型介绍	/ 64
三、备考宝典	/ 65
四、制胜妙法	/ 68
五、错误类型	/ 68
Part 3 完形填空	/ 71
一、题型分析	/ 71
二、备考宝典	/ 71
三、制胜妙法	/ 72

第三部分 题型分项训练	/ 78
Part 1 多项选择	/ 78
一、语法	/ 78
二、词汇	/ 91
Part 2 改错	/ 104
一、单句改错	/ 104
二、篇章改错	/ 108
Part 3 完形填空	/ 114
一、选择完形	/ 114
二、填空完形	/ 119
第四部分 巩固练习	/ 123
Part 1 多项选择	/ 123
一、语法	/ 123
二、词汇	/ 140
Part 2 改错	/ 157
Part 3 完形填空	/ 165
一、选择完形	/ 165
二、填空完形	/ 178
第五部分 真题汇编	/ 188
Part 1 多项选择	/ 188
Part 2 改错	/ 452
Part 3 完形填空	/ 483

答案	/ 496
巩固练习答案	/ 496
Part 1 多项选择	/ 496
一、语法	/ 496
二、词汇	/ 510
Part 2 改错	/ 525
Part 3 完形填空	/ 535
一、选择完形	/ 535
二、填空完形	/ 560
真题汇编答案	/ 569
Part 1 多项选择	/ 569
Part 2 改错	/ 812
Part 3 完形填空	/ 841
 附录	 / 855
附录 1 英语中的常用词缀	/ 855
一、英语常用前缀	/ 855
二、英语常用后缀	/ 858
附录 2 各名校词汇题(多项选择)考点统计结果	/ 862
附录 3 各名校语法题(多项选择)考点统计结果	/ 866
附录 4 翻译硕士英语词汇语法部分建议复习规划	/ 869

考试大纲分析

一、“翻译硕士英语”考试大纲

全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试

“翻译硕士英语”考试大纲

(一) 考试目的

“翻译硕士英语”作为全日制翻译硕士专业学位(MTI)入学考试的外国语考试,其目的是考查考生是否具备进行 MTI 学习所要求的外语水平。

(二) 考试性质与范围

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生应具备的外语词汇量、语法知识以及外语阅读与写作等方面的技能。

(三) 考试基本要求

(1) 具有良好的外语基本功,认知词汇量在 1000 以上,掌握 6000 个以上(以英语为例)的积极词汇,即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

(2) 能熟练掌握正确的外语语法、结构、修辞等语言规范知识。

(3) 具有较强的阅读理解能力和外语写作能力。

(四) 考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合、单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

(五) 考试内容

本考试包括以下部分：词汇语法、阅读理解、外语写作。总分为 100 分。

1. 词汇语法

(1) 要求：

①词汇量要求：考生的认知词汇量应在 10000 个以上，其中积极词汇量为 6000 个以上，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

②语法要求：考生能正确运用英语语法、结构、修辞等语言规范知识。

(2) 题型：多项选择或改错题

2. 阅读理解

(1) 要求：

①能读懂常见外刊上的专题文章、历史传记及文学作品等各种文体的文章，既能理解其主旨和大意，又能分辨出其中的事实与细节，并能理解其中的观点和隐含意义。

②能根据阅读时间要求调整自己的阅读速度。

(2) 题型：

①多项选择题(包括信息事实性阅读题和观点评判性阅读题)

②简答题(要求根据所阅读的文章，用 3~5 行字数的有限篇幅扼要回答问题，重点考查阅读综述能力)

本部分题材广泛、体裁多样，选材体现时代性、实用性；重点考查通过阅读获取信息和理解观点的能力；对阅读速度有一定要求。

3. 外语写作

(1) 要求：考生能根据所给题目及要求撰写一篇 400 词左右的记叙文、说明文或议论文。该作文要求语言通顺、用词得体、结构合理、文体恰当。

(2) 题型：命题作文

“翻译硕士英语”考试内容一览表

序号	考试内容	题型	分值	时间(分钟)
1	词汇语法	多项选择或改错题	30	60
2	阅读理解	(1) 多项选择题 (2) 简答题	40	60
3	外语写作	命题作文	30	60
共计			100	180

二、词汇语法部分大纲分析

“翻译硕士英语”考试大纲是根据《全日制翻译硕士专业学位指导性培养方案》以及教学司[2009]22号文件精神制订的,旨在全面考查考生的英语综合能力和水平,总分100分。其中,词汇语法是整个翻译硕士英语考试的基础。

(一) 词汇

“翻译硕士英语”考试大纲要求认知词汇量在10000个以上,掌握6000个以上的积极词汇,即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。根据《全国高等学校英语专业本科专业教学大纲》要求,英语专业八级词汇的要求是通过课堂教学和其他途径认知词汇达10000~12000个;且能正确而熟练地使用其中的5000~6000个及其最常用的搭配,这基本上和“翻译硕士英语”对词汇的要求一致,所以对英语专业的学生而言达到英语专业八级水平基本上能和“翻译硕士英语”词汇要求接轨。而对于非英语专业学生而言,根据《大学英语教学大纲》,大学英语六级要求领会式词汇(只要求领会其基本词义的词汇)达到5500个,复用式词汇(指词义、用法都必须掌握的大纲词汇)达到3000个即可。这样看来,大学英语六级词汇要求与“翻译硕士英语”考试大纲的词汇要求还有一定的距离,还需要进一步加强。而词汇作为阅读理解及写作的基础,掌握不够必定影响考试得分。

本书附录2为各名校词汇题(多项选择)考点的统计结果。该表是按照六个主要类型的词汇题,即近义词辨析题、形近词辨析题、固定搭配题、逻辑关系题、词根词缀题及词汇替换题制成的,用于统计各院校的考点分布。

分析各名校的真题可见,多数院校的词汇题(多项选择)都会考查近义词辨析、形近词辨析以及固定搭配;部分院校以词汇替换题来考查考生的词汇量,如天津外国语大学、西安外国语学院、四川大学等;还有一些院校,如对外经济贸易大学,则会考查常见经贸术语的表达方法。除多项选择题之外,部分院校还会涉及改错题;少数院校会考词形填空题,要求考生用所给词的正确形式填空,如湖南大学(2013)、上海理工大学(2012, 2013)等。就难度而言,虽然多数院校在词汇部分的难度仅相当于大学英语六级或者专业四级难度,但是也不排除如广东外语外贸大学、厦门大学、电子科技大学、湖南大学、华南理工大学等院校试题词汇部分难度超出了专业四级难度,几乎达到了专业八级的要求,有些院校则会考GRE或SAT词汇,如华东师范大学、国际关系学院等。所以词汇部分不能放松。考生应把10000个大纲要求的单词看作基本常识熟背熟记,并着重把握在考试中出现频率高的高频词。除了考试大纲外,所选择的词汇书籍最好有单词的搭配和例句,在记忆单词的时候把词组和用法一并掌握。从翻译硕士的培养目标来看,在记忆单词时,考生应准确把握单词在不同语境下词义演化的能力,以适应翻译中用词准确的要求。

(二) 语法

“翻译硕士英语”考试大纲在语法方面要求考生能正确运用外语语法、结构、修辞等语言规范知识。对于语法如何复习,考生首先需要消除一个认识上的误区。很多考生经过几年的英语学习,基本掌握了常见的语法基础知识,而“翻译硕士英语”考查的语法和传统概念的语法又有一些差别。因此,忽视意义或脱离语境的机械操练,过分强调死记硬背语法规则,或在没有充分语境的情况下刻意地去分析长句、难句或某些少见的语法现象,这些都是不可取的。结合各校翻译硕士英语真题中出现的语法难点和重点(见附录3),建议考生从以下9个方面进行语法的复习:

- (1) 英语的基本句型;
- (2) 名词的可数与不可数;可数名词的单、复数;
- (3) 代词:人称代词的主、宾所有格三格;替代词;指代数的一致;
- (4) 限定词:限定词与限定词的搭配关系;冠词的某些用法;
- (5) 动词:时态;主谓一致;情态动词;虚拟语气;非谓语动词;独立主格结构;
- (6) 形容词与副词:形容词与副词的原级、比较级和最高级以及与其他成分位置的关系;比较结构;
- (7) 英语各种主、从复合结构;形容词性从句(定语从句);副词性从句;
- (8) 句子的倒装;比较结构;
- (9) 强调句型。

在这些语法测试点中,对英语的基本句型、限定词、动词时态、主谓一致、情态动词、虚拟语气、非谓语动词、独立主格结构、从句、倒装、比较结构的考核往往是英语语法测试中最核心最高频也最难处理的部分。

通过对各大院校“翻译硕士英语”考研真题分析,词汇语法部分主要出题形式为多项选择题,每题1分。词汇和语法部分所占比例不固定,有的院校重视词汇,有的院校重视语法。

(三) 改错与完形填空

分析各大院校的历年真题可见,部分院校考到了改错题,题型主要包括单句改错(在标有ABCD画线的四个部分中找出错误的一项)及篇章改错。东华大学(2011—2012,分值为 $0.5' \times 30 = 15'$)、天津外国语大学(2011—2012, 2014,分值为 $1' \times 10 = 10'$)以及浙江师范大学(2013,分值为 $1.5' \times 5 = 7.5'$)考了单句改错,而厦门大学(2010—2012, 2014,分值为 $1' \times 10 = 10'$)、武汉大学(2011,分值为 $1' \times 10 = 10'$)、国际关系学院(2011—2014,分值为 $1' \times 15 = 15'$)以及南京大学(2011年分值为 $1.5' \times 10 = 15'$,2012年分值为 $1' \times 15 = 15'$,2013年分值为 $1.5' \times 15 = 22.5'$)的试题考了篇章改错。其中武汉大学

(2011)的篇章改错题来源于2001年的专业八级考试真题。此外,对外经贸大学2011年至2014年的真题考到了 **fragmented/run-on/choppy sentences**。

考查完形填空的总体来说占少数,但目前越来越多的高校已将这一题型纳入备考范围内。除较早考查完形填空的高校如复旦大学、河南大学、湖南大学、上海外国语大学、中国海洋大学等高校外,目前考查过这一题型的还包括北京语言大学、华东师范大学、南京农业大学、南京师范大学、西安外国语学院等。完形填空的考测题型主要有选择完形(从ABCD选项中选择出正确答案)和填空完形两种(在每个空白处填入一个适当的词)。选择完形填空题题源主要是英语六级模拟题、专业四级真题或模拟题、考研英语模拟题;填空完形的篇章主要来源于《经济学人》、路透社、新华社发表的文章以及部分高校阅读教材。